

中华人民共和国签证申请表
Visa Application Form of the People's Republic of China
(For the Mainland of China only)

استمارة طلب تأشيرة الدخول لجمهورية الصين الشعبية

申请人必须如实、完整、清楚地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□内打√选择。如有关项目不适用，请写“无”。

The applicant should fill in this form truthfully , completely and clearly. Please type the answer in capital English letters in the space provided or tick (√) the relevant box to select. If some of the items do not apply, please type N/A or None.

يجب تعبئة هذه الاستمارة بمعلومات صحيحة وسليمة وبشكل واضح، ويرجى استيفاء الفراغ باللغة الصينية أو الأحرف الكبيرة للغة الإنجليزية، أو وضع علامة √ في المربع الفارغ، كما يرجى استيفاء الفراغ بكلمة "لا" إذا كانت المادة لا تنسجم مع ظروفك.

一、个人信息 Personal Information البيانات الشخصية			
1.1 英文姓名 Full English name as in passport الاسم الكامل باللغة الإنجليزية كما هو مبين على الجواز	姓 Last name الاسم العائلي 中间名 Middle name الاسم الأوسط 名 First name الاسم		粘贴一张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片。 Affix one recent color passport photo (full face, front view, bareheaded and against a plain light colored background). يرجى إحضار صورة حديثة التصوير والملونة بخلفية لون خفيف والمكشوفة الوجه الأمامي لحامل الجواز الحاسر الرأس
1.2 中文姓名 Name in Chinese الاسم باللغة الصينية		1.3 别名或曾用名 Other name(s) الأسماء الأخرى	
1.4 性别 Sex الجنس <input type="checkbox"/> F أنثى <input type="checkbox"/> M ذكر	1.5 出生日期 DOB تاريخ الولادة		
1.6 现有国籍 Current nationality(ies) الجنسية/الجنسيات الحالية		1.7 曾有国籍 Former nationality(ies) الجنسية/الجنسيات السابقة	
1.8 出生地点 (市、省/州、国) Place of birth(city, province/state,country)(مكان الولادة (المدينة، الولاية/ المقاطعة، البلد)			
1.9 身份证/公民证号码 Local ID/ Citizenship number رقم الهوية/البطاقة الشخصية			
1.10 护照/旅行证件种类 Passport/Travel document type نوع جواز سفر/ وثيقة السفر	<input type="checkbox"/> 外交 Diplomatic دبلوماسي <input type="checkbox"/> 公务、官员 Service or Official خدمة/رسمي <input type="checkbox"/> 普通 Ordinary عادي <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Other (Please specify) غير ذلك، يرجى التوضيح		
1.11 护照号码 Passport number رقم جواز سفر		1.12 签发日期 Date of issue(yyyy-mm-dd) تاريخ الإصدار	
1.13 签发地点 Place of issue مكان الإصدار		1.14 失效日期 Date of expiry تاريخ الإنتهاء	

<p>1.15 当前职业 (可选多项) Current occupation(s) المهنة الحالية</p>	<p><input type="checkbox"/> 商人 Businessman رجل أعمال <input type="checkbox"/> 公司职员 Company employee موظف</p> <p><input type="checkbox"/> 公司职员 Company employee موظف <input type="checkbox"/> 演艺人员 Entertainer فنان</p> <p><input type="checkbox"/> 工人/农民 Industrial/Agricultural worker عامل/زراعي <input type="checkbox"/> 学生 Student طالب</p> <p><input type="checkbox"/> 乘务人员 Crew member عضو طاقم جوي أو بحري أو بري</p> <p><input type="checkbox"/> 自雇 Self-employed عامل لحسابه الخاص <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Staff of media صحفي</p> <p><input type="checkbox"/> 无业 Unemployed دون وظيفة <input type="checkbox"/> 退休 Retired متقاعد</p> <p><input type="checkbox"/> 前/现任议员 Former/incumbent member of parliament عضو سابق/حالي في البرلمان</p> <p><input type="checkbox"/> 军人 Military personnel عسكري <input type="checkbox"/> 宗教人士 Religious personnel رجل الدين</p> <p><input type="checkbox"/> 非政府组织人员 NGO staff موظف في منظمة غير حكومية</p> <p><input type="checkbox"/> 前/现任政府官员 Former/incumbent government official مسؤول حكومي سابق/حالي</p> <p><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Other (Please specify): (يرجى التوضيح) وظيفة أخرى</p>			
<p>1.16 受教育程度 Education المؤهل العلمي</p>	<p><input type="checkbox"/> 研究生 Postgraduate دراسات عليا <input type="checkbox"/> 大学 College جامعي</p> <p><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Other (Please specify): أخرى (يرجى التوضيح)</p>			
<p>1.17 工作单位/学校 Employer/School رب العمل/المدرسة</p>	<p>名称 Name اسم المؤسسة</p>		<p>电话 Mobile رقم الهاتف</p>	
	<p>地址 Address العنوان</p>		<p>邮政编码 Zip Code الرمز البريدي</p>	
<p>1.18 家庭住址 Home address عنوان المنزل</p>		<p>1.19 邮政编码 Zip Code الرمز البريدي</p>		
<p>1.20 电话/手机 Home/mobile phone number رقم الهاتف/الجوال</p>		<p>1.21 电子邮箱 E-mail address عنوان البريد الإلكتروني</p>		
<p>1.22 婚姻状况 Marital status الحالة الاجتماعية</p>	<p><input type="checkbox"/> 已婚 Married متزوج <input type="checkbox"/> 单身 Single أعزب</p> <p><input type="checkbox"/> 其他 Other(Please specify) أخرى</p>			
<p>1.23 主要家庭成员 (配偶、子女、父母等, 可另纸) Major family members (spouse, children, parents, etc., may type on separate paper) الأفراد الرئيسيين للعائلة (الزوج/ الزوجة، الأولاد، الوالدان وغيرهم، يقبل توضيح ذلك في ورقة منفصلة)</p>	<p>姓名 Name الاسم</p>	<p>国籍 Nationality الجنسية</p>	<p>职业 Occupation الوظيفة</p>	<p>关系 Relationship صلة القرابة</p>
<p>1.24 紧急联络人信息 Emergency Contact الاتصال في حالات الطوارئ</p>	<p>姓名 Name الاسم :</p>		<p>手机 Mobile phone number رقم الجوال</p>	
	<p>与申请人的关系 Relationship with the applicant العلاقة مع صاحب الطلب</p>			
<p>1.25 申请人申请签证时所在的国家或地区 Country or territory where the applicant is located when applying for this visa البلد أو الإقليم الذي يقدم فيه صاحب الطلب هذه الاستمارة</p>				

ثانياً: بيانات السفر 二、旅行信息 Part 2: Travel Information

<p>2.1 申请入境事由 Major purpose of your visit الهدف الرئيسي/ الأهداف الرئيسية من الزيارة</p>	<input type="checkbox"/> 官方访问 Official Visit زيارة رسمية <input type="checkbox"/> 商业贸易 Business & Trade أعمال تجارية <input type="checkbox"/> 交流、考察、访问 Non-business visit زيارة غير تجارية <input type="checkbox"/> 执行乘务 As crew member أداء المهمة كعضو طاقم جوي أو بحري أو بري <input type="checkbox"/> 短期探望中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人 Short-term visit to Chinese citizen or foreigner with Chinese permanent residence status زيارة قصيرة لمواطن صيني أو أجنبي حصل على إقامة دائمة في الصين <input type="checkbox"/> 永久居留 As permanent resident إقامة دائمة <input type="checkbox"/> 工作 Work عمل <input type="checkbox"/> 短期采访报道 As journalist for temporary news تغطية صحفية مؤقتة <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事、国际组织人员 As resident diplomat, consul or staff of international organization دبلوماسي معتمد أو قنصلي معتمد أو مندوب مقيم / موظف مقيم لمنظمة دولية	<input type="checkbox"/> 旅游 Tourism سياحة <input type="checkbox"/> 长期学习 Long-term study for over 180 days دراسة تتجاوز مدتها 180 يوماً <input type="checkbox"/> 短期学习 Short-term study for less than 180 days دراسة لمدة لا تتجاوز 180 يوماً <input type="checkbox"/> 人才引进 As introduced talent كموهبة مرغوب <input type="checkbox"/> 短期探望因工作、学习等事由在中国停留居留的外国人 Short-term visit to foreigner residing in China due to work, study or other reasons زيارة قصيرة لأجنبي يقيم في الصين لأسباب العمل أو الدراسة أو غيرها <input type="checkbox"/> 寄养 As child in foster care طفل بالحضانة <input type="checkbox"/> 过境 Transit ترانزيت <input type="checkbox"/> 外国常驻中国新闻机构记者 As resident journalist صحفي لوسائل الإعلام الأجنبية مقيم في الصين <input type="checkbox"/> 长期探望因工作、学习等事由在中国居留的外国人 As accompanying family member of foreigner residing in China due to work, study or other reasons مرافقة فرد غير صيني من العائلة يقيم في الصين لأسباب العمل أو الدراسة أو غيرها.
	<input type="checkbox"/> 与中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人家庭团聚 居留超过 180 日 Family reunion for over 180 days with Chinese citizen or foreigner with Chinese permanent residence status زيارة عائلية تتجاوز مدتها 180 يوماً مع مواطن صيني أو أجنبي حصل على الإقامة الدائمة في الصين	<input type="checkbox"/> 其他(请说明) Other (Please specify): غير ذلك، يرجى التوضيح
	<p>2.2 计划入境次数 Intended number of entries عدد الدخول المطلوب</p>	
	<input type="checkbox"/> 一次(自签发之日起 3 个月有效) One entry valid for 3 months from the date of issue الدخول لمرة واحدة لثلاثة أشهر من تاريخ إصدار التأشيرة <input type="checkbox"/> 二次(自签发之日起 3-6 个月有效) Two entries valid for 3 to 6 months from the date of issue الدخول لمرة اثنين خلال ثلاثة حتى ستة شهور من تاريخ إصدار التأشيرة <input type="checkbox"/> 半年多次(自签发之日起 6 个月有效) Multiple entries valid for 6 months from the date of issue الدخول المتكرر خلال ستة شهور من تاريخ إصدار التأشيرة <input type="checkbox"/> 一年多次(自签发之日起 1 年有效) Multiple entries valid for 1 year from the date of issue الدخول المتكرر خلال سنة من تاريخ إصدار التأشيرة <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Other (Please specify): غير ذلك، يرجى التوضيح	

2.3 是否申请加急服务 Are you applying for express service? 注: 加急服务须经领事官员批准, 将加收费用。 Note: Express service needs approval of consular officials, and extra fees may apply هل ترغب في طلب خدمة الاستخراج السريع للتأشيرة? ملاحظة:تحتاج الخدمة السريعة الى موافقة المسؤولين القنصلين و أتعاب اضافية .		<input type="checkbox"/> 是 Yes نعم <input type="checkbox"/> 否 No لا
2.4 本次行程预计首次抵达中国的日期 . هذه . التاريخ المتوقع لوصولك إلى الصين لأول مرة من رحلتك هذه . Expected date of your first entry into China on this trip (yyyy-mm-dd)		
2.5 预计行程中单次在华停留的最长天数 Longest intended stay in China among all entries. أقصى مدة الإقامة المتوقعة في الصين لزياراتك .	天 Days أيام/ يوماً	
2.6 在中国境内行程 (按时间顺序,可附另纸填写) Itinerary in China (in time sequence, may type on separate paper) خطة سير رحلتك في الصين بناء على الترتيب الزمني, ويقبل توضيح ذلك في ورقة منفصلة	日期 Date التاريخ	详细地址 Detailed address العنوان المفصل
2.7 谁将承担在中国期间的费用? Who will pay for your travel and expenses during your stay in China? من يتحمل جميع نفقاتك خلال وجودك في الصين?		
2.8 中国境内邀请单位或个人信息 Information of inviter in China معلومات صاحب الدعوة في الصين	姓名或名称 Name اسم الفرد/ المؤسسة	
	地址 Address العنوان	
	联系电话 Phone number رقم الهاتف	
	与申请人关系 关系 مع صاحب الطلب Relationship with the applicant	
2.9 是否曾经获得过中国签证? 如有, 请说明最近一次获得中国签证的时间和地点。 Have you ever been granted a Chinese visa? If applicable, please specify the date and place of the last time you were granted the visa. هل سبق لك أن حصلت على التأشيرة الصينية? إن كان الجواب هو نعم, فيرجى توضيح الزمان والمكان لحصولك عليها لآخر مرة.		
2.10 过去 12 个月中访问的其他国家或地区 Other countries or territories you visited in the last 12 months البلدان أو الأقاليم التي زرتها خلال 12 شهرا الماضية		
三、其他事项 Part 3: Other Information ثالثا: معلومات أخرى		
3.1 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? Have you ever overstayed your visa or residence permit in China? هل سبق لك أن تجاوزت مدة التأشيرة أو تصريح الإقامة في الصين?		<input type="checkbox"/> 是 Yes نعم <input type="checkbox"/> 否 No لا
3.2 是否曾经被拒绝签发中国签证,或被拒绝进入中国? Have you ever been refused a visa for China, or been refused entry into China? هل سبق لك أن رُفض طلبكم لتأشيرة الصين أو رُفضت لدخول الصين?		<input type="checkbox"/> 是 Yes نعم <input type="checkbox"/> 否 No لا

<p>3.3 是否在中国或其他国家有犯罪记录? Do you have any criminal record in China or any other country? هل لك سجل إجرامي في الصين أو في بلد آخر؟</p>		<p><input type="checkbox"/> 是 Yes نعم <input type="checkbox"/> 否 No لا</p>	
<p>3.4 是否具有以下任一种情形 Are you experiencing any of the following conditions? هل تعاني من أي حالة من الحالات التالية؟</p> <p>1-严重精神障碍 Serious mental disorder اضطرابات عقلية خطيرة 2-传染性肺结核病 Infectious pulmonary tuberculosis السل الرئوي المعدي 3-可能危害公共卫生的其他传染病 Other infectious disease of public health hazards الأمراض المعدية الأخرى التي تشكل مخاطر للصحة العامة</p>		<p><input type="checkbox"/> 是 Yes نعم <input type="checkbox"/> 否 No لا</p>	
<p>3.5 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? Did you visit countries or territories affected by infectious diseases in the last 30 days? هل زرت أي بلد أو إقليم يتضرر بالأمراض المعدية خلال 30 يوماً الأخيرة؟</p>		<p><input type="checkbox"/> 是 Yes نعم <input type="checkbox"/> 否 No لا</p>	
<p>3.6 如果对 3.1 到 3.5 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。If you select Yes to any questions from 3.1 to 3.5, please give details below. يرجى إعطاء التفاصيل إذا ما كان جوابك هو "نعم" لأي سؤال من أسئلة 3.1 حتى 3.5.</p>			
<p>3.7 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此或另纸说明。 If you have more information about your visa application other than the above to declare, please give details below or type on a separate paper. إذا كان لديك مزيد من البيانات غير المذكورة أعلاه حول طلب التأشيرة، يرجى إعطاء التفاصيل أدناه أو في ورقة منفصلة.</p>			
<p>3.8 如申请人护照中的偕行人与申请人一同旅行，请将偕行人照片粘贴在下面并填写偕行人信息。 If someone else travels and shares the same passport with the applicant, please affix their photos and give their information below. إذا كان لدى صاحب الطلب مرافقون يسافرون معه على نفس الجواز، يرجى إلصاق صورهم وإعطاء المعلومات الخاصة بهم أدناه.</p>			
<p>偕行人信息 Information المعلومات عن المرافقين</p>	<p>偕行人 1 Person 1 المرافق الأول/ المرافقة الأولى 粘贴照片于此 Affix Photo Here ألصق الصورة هنا</p>	<p>偕行人 2 Person 2 المرافق الثاني/ المرافقة الثانية 粘贴照片于此 Affix Photo Here ألصق الصورة هنا</p>	<p>偕行人 3 Person 3 المرافق الثالث/ المرافقة الثالثة 粘贴照片于此 Affix Photo Here ألصق الصورة هنا</p>
<p>姓名 Full name الاسم الكامل</p>			
<p>性别 Sex الجنس</p>			
<p>出生日期 DOB تاريخ الميلاد</p>			

四、声明及签名 Part 4: Declaration & Signature رابعاً: الإقرار والتوقيع

4.1 我声明，我已阅读并理解此表所有内容要求，并愿就所填报信息和申请材料的真实性承担一切法律后果。

I hereby declare that I have read and understood all the questions in this application and shall bear all the legal consequences for the authenticity of the information and materials I provided.

بهذا أصرح بأنني قرأت وفهمت جميع الأسئلة في هذه الاستمارة وأخذ على عاتقي جميع التبعات القانونية عن صحة المعلومات والبيانات التي تم توفيرها.

4.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

I understand that whether to issue a visa, type of visa, number of entries, validity and duration of each stay will be determined by consular official, and that any false, misleading or incomplete statement may result in the refusal of a visa for or denial of entry into China.

وأنا أفهم أن المسؤول القنصلي هو الذي يقرر منح التأشيرة من عدمه، ونوع التأشيرة، وعدد مرات دخولها وسريانها ومدة إقامتها، وأن أي بيان كاذب أو مضلل أو ناقص قد يؤدي إلى رفض منح التأشيرة أو الرفض للدخول إلى الصين.

4.3 我理解，根据中国法律，申请人即使持有中国签证仍有可能被拒绝入境。

I understand that, according to Chinese law, applicant may be refused entry into China even if a visa is granted. وأنا أفهم أنه وفقاً للقانون الصيني، يجوز لرفض دخول صاحب الطلب إلى الصين حتى ولو تم منح التأشيرة له.

申请人签名 Applicant's signature: توقيع المتقدم بالطلب: 日期 Date (yyyy-mm-dd): التاريخ:

注: 未满 18 周岁的未成年人须由父母或监护人代签。

Note: The parent or guardian shall sign on behalf of a minor under 18 years of age.

ملاحظة: إذا كان صاحب الطلب هو قاصر لم يبلغ عمره 18 عاماً، فيجب على أي من والديه/ والديها أو ولي الأمر أو الوصي القانوني له/ لها أن يوقع نيابة عنه/ عنها.

五、他人代填申请表时填写以下内容 Part 5: If the application form is completed by another person on the applicant's behalf, please fill out the information of the one who completes the form

خامساً، إذا كانت الاستمارة استوفيت بشخص غير صاحب الطلب، يرجى تقديم المعلومات عن الشخص الذي يكمل هذه الاستمارة

5.1 姓名 Name الاسم		5.2 与申请人关系 Relationship with the applicant صلته مع صاحب الطلب	
5.3 地址 Address العنوان		5.4 电话 Phone number رقم الهاتف	

5.5 声明 Declaration

我声明本人是根据申请人要求而协助填表，证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。

I declare that I have assisted in the completion of this form at the request of the applicant and that the applicant understands and agrees that the information provided is true and correct.

إقرار:

أصرح بأنني ساعدت صاحب الطلب في تعبئة هذه الاستمارة بناء على طلبه، وأشهد أن صاحب الطلب يفهم ويؤكد صحة المعلومات التي تم استيفائها بها.

代填人签名/Signature التوقيع

日期/Date (yyyy-mm-dd) التاريخ